Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer

Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation

Band: 35 (2008)

Heft: 5

Anhang: Liechtensteiner Bulletin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BULLETIN

Editorial: Liebe Landsleute, Sehr geehrte Damen und Herren

Vor meinem Fenster zeigt das Thermometer 26 Grad Celsius. Somit genau die richtige Temperatur um Ihnen und Ihren Angehörigen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest zu wünschen. Vor Ihnen liegt bereits wieder die letzte Ausgabe der Regionalseiten für die Schweizer Bürger-Innen im Fürstentum Liechtenstein. Ich kann es selbst kaum fassen.

Wir leben in einem hektischen, immer schneller werdenden Informationszeitalter. Wo immer auf dieser Welt etwas passiert, wir erfahren es in Windeseile. Diese Informationsflut überfordert viele Menschen. Aus der Fülle der täglichen Meldungen ist es heute sehr schwer abzuschätzen, was für die eigene Person wirklich noch lesens- und wissenswert ist. Diese Ueberflutung von Berichten lässt uns wahrscheinlich auch die Zeit immer kürzer vorkommen. Die Wochen, Monate und Jahre schwinden einfach so dahin und rieseln wie feinster Saharasand durch unsere Hände. Dazu kommt immer mehr, dass die Journalisten uns die aktuellen Tagesmeldungen in den meisten Fällen mit negativen Schlagzeilen schmackhaft machen wollen. Diese Unsitte hat sich weltweit eingebürgert und soll - wenn man den Statistikern Glauben schenken kann – die Auflage oder die Einschaltquote des betroffenen Mediums erhöhen.

Auch ich verfalle immer öfters dazu die skandalumwitterten, negativen Schlagzeilen aufzusaugen. Und natürlich mache ich mir in der Folge Sorgen über das oder dieses. Es ist wie ein Teufelskreis. Konsumiert man nur noch die negativen Darstellungen und Berichte, treibt man sich selbst in eine depressive Einstellung und man verliert jeden Tag ein wenig Lebensfreude und -lust.

Dabei gibt es zwischendurch doch wirkliche und echte Silberstreifen am düsteren Horizont. Ich denke dabei nicht zuletzt an viele und wertvolle Begegnungen im Rahmen der Veranstaltungen des Schweizer Vereines. Einige dieser Erlebnisse lassen mich abschalten und durchatmen.

Bei unserem diesjährigen Entenrennen hat es - trotz widrigster Wetterbedingungen - doch über 300 Menschen zu Ridamm City gelockt. Ein kleines, behindertes Mädchen hat sich überschwänglich für den schönen Nachmittag bei mir bedankt. "So etwas habe ich in meinem ganzen



Leben noch nie erlebt!", hat sie mir anvertraut, als sie meine Hand fest umklammerte. Ich sah in Ihren Augen das Schönste, was man überhaupt in einem Gesicht eines Menschen sehen kann.
Freude, Begeisterung und tief empfundene Dankbarkeit.

Eine Woche später ruft mich ein namhafter Liechtensteiner
Unternehmer an. Er hat aus der Zeitung erfahren, dass das Fürstentum Liechtenstein einen Airbus 340 der SWISS erhalten wird. Er war begeistert, dass dieses Flugzeug den Namen seiner Heimat in die ganze Welt hinaus tragen wird. Für die Initiative – die auf unseren Verein zurückzuführen ist – hat er sich wortreich bei mir bedankt.

Das selbstlose Wirken des Schweizer Vereines sei alles andere als eine Selbstverständlichkeit. Gerade in kritischen Zeiten wie heute zeigt sich wie tief verbunden eine gelebte Partnerschaft wirklich ist. Hinter jeder Pressemeldung steckt viel Arbeit und Engagement.

Gerade hier meinte mein Anrufer, dürfe der Schweizer Verein stolz sein, was wir in den letzten Jahrzehnten alles für das Fürstentum Liechtenstein erreicht haben.

In meinem beruflichen Tagesablauf bin ich in letzter Zeit oft hin und hergerissen. Die Finanzplatzkrise bringt mir zusätzliche Arbeiten und es stehen viele Entscheidungen an, die weiss Gott nicht so einfach sind. Es ist für mich eine Wohltat, wenn ich abends nach Hause komme und meine Frau wartet auf mich. Es ist unglaublich wie ein liebes, einfühlsames Lächeln eines Menschen den man liebt, einem verhilft, die Alltagssorgen für ein paar Stunden einfach zu vergessen. Ich bin der festen Überzeugung, dass man gerade in turbulenten Zeiten die schönen Seiten des Lebens viel intensiver und tiefer aufnimmt. Man muss das täglich Positive nur erkennen und zu schätzen wissen.

Was ist somit Reichtum und Glück? Es ist und wird nie nur der materielle Wert sein. Anderen Menschen eine Freude zu bereiten, sich für jemanden einsetzen oder einfach die Liebe eines Partners anzunehmen und auch zurückzugeben, das führt zu einem erfüllten Leben.







IMPRESSUM

Redaktion Liechtenstein: Heinz Felder Schwefelstrasse 28, 9490 Vaduz Tel. (00423) 232 87 49 Fax (00423) 232 87 49 Email: heinz.felder@dsl.li

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten: 20. Dezember 2008 Versand: 4. Februar 2009



Ch. Gerster AG Kies- und Betonwerk 9490 Vaduz - Zollstrasse 50

Unsere Produkte

Kies

Beton von erster Güte; und dies nicht zuletzt aufgrund eigenem Kies, der wichtigsten

Rohstoffkomponente. Das Material stammt aus ein- und demselben Abbauge-

biet und hat folglich eine kontinuierlich gleichbleibende Beschaffenheit.

gewaschen; in allen Sortierungen und Qualitäten (z.B.: Sand, Kies, Betonkies, Schotter, Kiessand u.a.m.) für die verschiedensten Verwendungszwecke.

Rüfekies ungewaschen; ein Material speziell geeignet für Naturstrassen

Recycling erstklassige Qualität aus reinen Betonabfällen

zur Verwendung für:

- Planierung für Strassenunterbau
- Auffüllung von Vorplätzen und auch
- zur Herstellung von Magerbeton

Es ist für mich eine grosse Ehre, Präsident des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein, sein zu dürfen. Ich bin dankbar für die dauernde und wertvolle Unterstützung durch meine Vorstandskolleginnen und -kollegen. Während der langen Zeit unserer gemeinsamen Arbeit für den Verein sind wunderschöne Freundschaften entstanden, die von gegenseitigem Respekt und wohlwollender Unterstützung getragen sind. Ich bin aber auch der festen Überzeugung, dass auch Sie Ihre Mitgliedschaft zu unserem Verein mit Stolz erfüllt. Wir alle haben

die Gewissheit ein wesentlicher Teil eines dynamischen und innovativen Vereines zu sein. Die unzähligen Sympathiebekundungen – die uns regelmässig erreichen – zeigen uns, dass wir uns für das Richtige und Lebenswerte einsetzen. Dass Sie uns dabei unterstützen, dafür danke ich Ihnen an dieser Stelle aus tiefstem Herzen.

Walter Herzog (Präsident)





1. August-Rede des Bundespräsidenten, Herrn Pascal Couchepin, für die Auslandschweizerinnen und die Auslandschweizer

Liebe Landsleute, meine Damen und Herren

Erlauben Sie mir im Namen meiner Kolleginnen und Kollegen des Bundesrates und in meinem Namen, Sie aus Anlass der Nationalfeierlichkeiten herzlich zu grüssen.

Trotz der geografischen Distanz zur Schweiz, sind Sie heute zusammengekommen, weil Ihre Beziehungen, die Sie mit der alten Heimat verbinden, aufrichtig und eng sind. Die Qualität dieser Beziehung lässt sich am Engagement für Ihr Herkunftsland erkennen. Ein grosses Engagement: Sie stellten es auch im letzten Herbst unter Beweis, als Sie an den Parlamentswahlen im Oktober noch zahlreicher teil-

nahmen als bisher. Mehr als 120'000 Stimmberechtigte hatten sich dafür registrieren lassen. Ihr staatsbürgerliches Pflichtbewusstsein und Ihre Teilnahme an den Nationalfeierlichkeiten freuen mich. Sie zeugen von einem Willen, nicht dem Egoismus anheim zu fallen, an die Zukunft Ihres Landes zu glauben und Ihre nationale Identität zu verteidigen.

Die Schweizer Gemeinschaft im Ausland wird immer grösser. Ich stelle mit Interesse fest, dass die grosse Mehrheit in europäischen Ländern nahe der Schweiz lebt, und dass asiatische Staaten immer mehr unserer Landsleute anziehen. Auf diesem Kontinent hat die Schweizer Präsenz im letzten Jahr am stärksten zugenom-

men. Die Schweizer werden geschätzt. Sie gehören zu den mehr als 670'000 Schweizerinnen und Schweizern, die sich für ein Leben ausserhalb der Landesgrenzen entschieden haben. Die Zahl entspricht einem Zehntelder Schweizer Bevölkerung. Sie bringen Ihre Kenntnisse und Fähigkeiten ins Gastland mit, und gehören deshalb zu einer eindrücklichen Legion potentieller Botschafter. Um ihre Position in der Völkergemeinschaft aufzuwerten, braucht die Schweiz gute Freunde, zu denen Sie gehören. Sie verkörpern den offenen Geist, mit dem die Schweiz so gut gefahren ist. Damit entsprechen Sie auch der grossen Mehrheit der Schweizer Bevölkerung im Inland. Auch sie pflegen die Gastfreundschaft in ihrem Alltag, weil sie erkennen, dass die Schweiz nicht nur eigene Leute ins Ausland ziehen lässt, sondern auch von den Erfahrungen und vom Wissen anderer Kulturen profitiert. Wir haben viele Ausländer aufgenommen, die zum Reichtum unseres Landes beitragen. Unsere Hochschulen sind offene Institutionen, unsere Spitäler würden ohne ausländisches Personal nicht funktionieren. Ich lade Sie ein, diesem offenen Geist der Auslandschweizer und der Schweizer im Inland heute die Ehre zu erweisen.

Nun aber Platz für das Fest und die Geselligkeit. Ich wünsche Ihnen eine harmonische Erinnerungs- und fröhliche Nationalfeier.

Pascal Couchepin



Druckqualität beginnt bei der Kreativität gutenberg

Gutenberg AG · Feldkircher Strasse 13 · FL-9494 Schaan · www.gutenberg.li

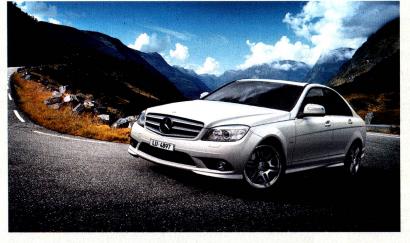






9490 Vaduz Städtle 19 Tel. 00423 232 10 10 Fax 00423 232 88 45 Internet: www.thoeny.li 9490 Vaduz Heiligkreuz 52 Tel. 00423 232 48 61 Fax 00423 232 36 66 949 Schaan Landstrasse 41 Tel. 00423 232 17 93 Fax 00423 232 47 62





Testen Sie selbst: Die neue C-Klasse. Souveräne Agilität.

Komfort oder Agilität? Die C-Klasse vereinigt beides souverän. Das AGILITY CONTROL-Paket mit selektivem Dämpfungssystem passt sich immer präzise der aktuellen Strassenlage an. Den nötigen Schub erhält die C-Klasse von neuen Diesel- und Benzinmotoren mit bis zu 272 PS/200 kW. Testen Sie die neue C-Klasse. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Mercedes-Benz

beliebte Entenrennen.

Bereits am Nachmittag ab 15 Uhr lud der Schweizer Verein in die Erlebniswelt vom Neuguthof in Vaduz ein. Präsident Walter Herzog begrüsste ganz herzlich alle kleinen und grossen Besucher. Gekommen waren viele Familien mit Kindern um die verschiedenen Attraktionen in der Westernstadt Ridamm-City zu entdecken. So galt es aus dem berühmt-berüchtigten Maislabyrinth den Ausgang zu finden oder sich im

Goldwaschen zu üben. Grossen Anklang bei den Kindern fanden vor allem die verschiedenen Tiere des Neuguthofs, die natürlich alle gestreichelt werden durften.

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung!

SCHWEIZER VEREIN

Als Höhepunkt der 1. August-Feier folgte dann um 17.30 Uhr der Start des grossen Entenrennens. Rund 2500 Enten starteten pünktlich und trotz regnerischem Wetter in Triesen von der Brücke beim Sandhüslerweg um sich auf dem Wasserweg zum Ziel beim Neuguthof "Ridamm-City" zu machen. Bereits kurz nach dem Start kristallisierten sich die ersten Favoriten heraus, die ihren Vorsprung bis zum Ziel noch aus-

bauen konnten. Dort wurden sie von den begeisterten Entenrennen-Anhängern mit grossem Applaus willkommen geheissen. Viele Fans hatten es sich trotz strömendem Regen nicht nehmen lassen, ihre persönliche Rennente anzufeuern.

Die gelben Enten konnten bei den Liechtensteinischen Poststellen für 5 Franken gekauft werden. Neben den gelben gab es auch noch je 20 rote und 20 blaue Enten zu zwanzig Franken. Für die Besitzer dieser Enten, die es unter die Top 100 schafften, gab es einhundert Franken als Gewinn. Die golde-



SCHWEIZER REVUE Oktober 2008 / Nr. 5





IHR NEUTRALER BERATER IN ALLEN VERSICHERUNGSFRAGEN

Lettstrasse 18 • Postfach 738 FL - 9490 Vaduz Telefon +423 237 57 00 Fax +423 237 57 09

Email: office@sprenger.li Internet: http://www.sprenger.li



Wir begleiten Sie ein Leben lang.

CONCORDIA Landesvertretung Liechtenstein Landstrasse 170, 9494 Schaan Tel. 00423 / 235 09 09, Fax 00423 / 235 09 10

CONCORDIA





GREGOR OTT

AG

9485-NENDELN

Elektro-und Telefoninstallationen Schwachstromanlagen Projektierungen Tel. 075-373 2764



Edwin Vogt & Söhne AG Im Alten Riet 21 FL-9494 Schaan Tel. +423 235 08 60 Fax +423 235 08 69

Attraktive Preise winkten den schnellsten Rennentenbesitzern. Der glückliche Gewinner des ersten Preises konnte einen Flug nach Paris inkl. Eintritt ins Disneyland und zwei Übernachtungen in Empfang nehmen. Für die Plätze 2 bis 25 gab es Goldvreneli, ein Nachtessen oder feine Schokoladen-Fürstenhütchen.

Nach dem spannenden Rennen offerierte der Schweizer Verein allen Besuchern eine feine Wurst mit Brot. Natürlich konnten auch andere feine Grilladen und frische Salate vom Buffet konsumiert werden.

Bis spät in die Nacht war die Stimmung im gemütlichen Neuguthof ausgelassen, dank sei unserem DJ Heinz Felder, der einen Hit nach dem anderen auflegte und so manchen Besucher aufs Tanzparkett lockte.

Wir danken unserem Präsidenten Walter Herzog, Erich Strub, Heinz Felder und dem gesamten Vorstand ganz herzlich für die tolle Organisation des gelungenen und beliebten Anlasses.





Carl Kaiser, Landstrasse 85, 9490 Vaduz, Telefon 00423 239 72 72

VORSTAND	Platz	Zertifikat Nr.	Preis	Gewinner
Präsident:	1. Platz	3'228	Flug für 2 Personen ins Disney Land Paris inkl. 2 Übernachtungen und freiem Eintritt	Herr Johannes Laternser Erlenweg 6, 9495 Triesen
Walter Herzog Schwefelstr. 30	2. Platz	3'655	im Wert von CHF 1'000.00 5 Goldvreneli im Wert von CHF 900.00	Frau Sabrina Wietlisbach
9490 Vaduz	3. Platz	1'974	4 Goldvreneli im Wert von CHF 720.00	Landstrasse 351, 9495 Triesen Frau Herta Gassner
Tel. P. 232 75 74, Tel. G. 237 16 16	4. Platz	2'166	3 Goldvreneli im Wert von CHF 540.00	Im Sand 25, 9495 Triesen Frau Hedy Senn Täscherloch 72, 9497 Triesenberg
Vizepräsident/Redaktion Zeitschrift:	5. Platz	3'112	1 x reichhaltiges Entenessen für 2 Personen inkl. Getränke im Wert von CHF 250.00	Frau Mary Boss Hinterbühlen 48, 9493 Mauren
Heinz Felder	6. Platz (Gönner)	1'665	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	Herr Anton Felder/Elrowa Im Gapetsch 50, 9494 Schaan
Schwefelstrasse 28	7. Platz	3'720	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	SD Prinz Michael von Liechtenstein Sonnblickstrasse4, 9490 Vaduz
9490 Vaduz Tel. P. 232 87 49, Tel. G. 237 57 00	8. Platz	3'309	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	Herr Carlo Kaufmann Reschweg 7, 9494 Schaan
	9. Platz	2'785	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	Herr Linus Aldovini Alte Churerstrasse 18, 9496 Balzers
Sekretariat: Erika Näscher	10. Platz (Gönner)	1'873	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	Herr Dr. iur. Norbert Seeger Am Schrägen Weg 14, 9490 Vaduz
Jedergass 60, 9487 Gamprin	11. Platz	1'521	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	AMAG Automobil- u. Motoren AG
Tel. P. 373 32 04	(Gönner) 12. Platz	1'981	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	St. Gallerstrasse 100, 9470 Buchs Herr Hermann Götzenauer
Kassierin:	13. Platz	2'063	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	Sternstrasse 15, 9471 Buchs SG 1 Herr Nao Kamada
Verena Wildi Unterfeld 14, 9495 Triesen	14. Platz	2'112	1 Goldvreneli im Wert von CHF 180.00	Schalunstrasse 31, 9490 Vaduz Frau Julia Hoch
Tel. P. 232 32 70	15. Platz	2'996	1 grosse Souvenirdose der adeligen Liechtensteiner Fürstenhütchen im	Langgasse 9A, 9495 Triesen Frau Ramona Hoop Hofgasse 13, 9491 Ruggell
Delegierter im Auslandschweizerrat:	16. Platz	2'309	Wert von CHF 39.00 1 grosse Souvenirdose der adeligen Liechtensteiner Fürstenhütchen im	Frau Evelin Marxer Sägenstrasse 32, 9486 Schaanwald
Daniel Jäggi	17. Platz	1'933	Wert von CHF 39.00 1 grosse Souvenirdose der adeligen	Wolf & Co. Buchhandlung
Im Gässle 16 9490 Vaduz	(Gönner)		Liechtensteiner Fürstenhütchen im Wert von CHF 39.00	Bahnhofstrasse 25, 9470 Buchs
Tel. P. 232 14 52	18. Platz (Gönner)	1'621	1 grosse Souvenirdose der adeligen Liechtensteiner Fürstenhütchen im Wert von CHF 39.00	Fam. Jürg Bötschi-Kühnbach Seepark 5, 9422 Staad
Ressort Militär und Aktuar: Erich Strub	19. Platz	2'533	1 grosse Souvenirdose der adeligen Liechtensteiner Fürstenhütchen im Wert von CHF 39.00	Frau Judith Schaffer Guler 41, 9493 Mauren
Lavadina 164 9497 Triesenberg	20. Platz	3'040	1 grosse Souvenirdose der adeligen Liechtensteiner Fürstenhütchen im	Frau Vivienne Schmid Sennwaldstrasse 19, 9465 Salez
Tel. P. 268 11 03	21. Platz	2'929	Wert von CHF 39.00 1 grosse Souvenirdose der adeligen	Frau Alexandra Nägele
Ressort PR:			Liechtensteiner Fürstenhütchen im Wert von CHF 39.00	Widagass 20, 9487 Bendern
Daniel Jäggi	22. Platz	2'726	1 grosse Souvenirdose der adeligen LiechtensteinerFürstenhütchen im	Frau Lea Tavern Mühlebünt 4, 9479 Oberschan
Im Gässle 16 9490 Vaduz	23. Platz	2'913	Wert von CHF 39.00 1 grosse Souvenirdose der adeligen	Frau Sigrid Jank
Tel. P. 232 14 52			Liechtensteiner Fürstenhütchen im Wert von CHF 39.00	Oberfeld 48, 9495 Triesen
Besondere Anlässe:	24. Platz	2'927	1 grosse Souvenirdose der adeligen Liechtensteiner Fürstenhütchen im	Herr Normann Eberle Planknerstrasse 32 B, 9494 Schaan
Evi Müssner	25. Platz	1'137	Wert von CHF 39.00 1 grosse Souvenirdose der adeligen	Frau Nina Brander
Widagass 47, 9487 Bendern Tel. P. 373 44 57			Liechtensteiner Fürstenhütchen im Wert von CHF 39.00	Platteggweg 2, 9475 Sevelen
	Farbige Enten			
Obmann Schützensektion / Fähnrich: Farrer Adrian	Gold Enten	127		Sprenger & Partner AG Lettstrassse 18, 9490 Vaduz
Grossfeld 8, 9492 Eschen Tel. P. 232 47 29	Blaue Enten	412		Patrick Flammer Austrasse 81 (Lova Center) 9490 Vaduz
Seniorenbetreuung: Tamara Rüdisühli	Rote Enten	604		Frau Gabi Hasler Brunnenweg 12, 9492 Eschen
Grosser Bongert 22 9495 Triesen		603		Herr Pascal Marxer Renkwiler 55, 9492 Eschen
Tel. P. 392 35 42				